

Na temelju članka 7. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ donijela

ODLUKU

o pokretanju postupka za sklapanje Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Čilea o obavljanju dohodovne djelatnosti članova obitelji članova diplomatskih misija ili konzularnih ureda

I.

Na temelju članka 139. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/2010 – pročišćeni tekst i 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) pokreće se postupak za sklapanje Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Čilea o obavljanju dohodovne djelatnosti članova obitelji članova diplomatskih misija ili konzularnih ureda.

II.

Obavljanje dohodovne djelatnosti od strane uzdržavanih članova obitelji članova diplomatske misije ili konzularnog ureda Republike Hrvatske u Republici Čileu, kao i uzdržavanih članova obitelji članova diplomatske misije ili konzularnog ureda Republike Čilea u Republici Hrvatskoj, do sada nije bilo moguće budući da između Republike Hrvatske i Republike Čilea nije bio sklopljen međunarodnopravni instrument koji bi omogućio uređivanje ovog pitanja.

Temeljem Bečke konvencije o diplomatskim odnosima iz 1961. godine i Bečke konvencije o konzularnim odnosima iz 1963. godine, članovi obitelji članova osoblja diplomatskih misija ili konzularnih ureda koji čine dio njihovog kućanstva uživaju određene povlastice i imunitete, što svakako može negativno utjecati na njihovu sposobnost obavljanja dohodovne djelatnosti u državi primateljici. Mnoge su države stoga uočile potrebu da dodatno urede ovo pitanje, te su sklapanjem dvostranih međunarodnih ugovora ili međunarodnih akata omogućile navedenoj kategoriji osoba da pod određenim uvjetima nesmetano obavljaju dohodovnu djelatnost u državi primateljici.

Republika Hrvatska je sklapanjem međunarodnopravnih instrumenata navedeno pitanje uredila s velikim brojem država, a zbog obostrano iskazanog interesa ocjenjuje se korisnim navedeno pitanje urediti i s Republikom Čileom sklapanjem Ugovora iz točke I. ove Odluke.

III.

Ugovorom iz točke I. ove Odluke, temeljem načela uzajamnosti i pod određenim uvjetima, omogućuje se određenim kategorijama uzdržavanih članova obitelji članova osoblja diplomatskih misija ili konzularnih ureda Republike Hrvatske u Republici Čileu i Republike Čilea u Republici Hrvatskoj, koji čine dio njihovog kućanstva, obavljanje dohodovne djelatnosti u državi primateljici. Ugovorom iz točke I. ove Odluke se također uređuje postupak izdavanja dopuštenja za obavljanje dohodovne djelatnosti, pitanje povlastica i imuniteta, te isti sadrži i odredbe o poreznom sustavu i sustavu socijalnog osiguranja kojem osobe na koje se Ugovor iz točke I. ove Odluke odnosi podliježu dok obavljaju dohodovnu djelatnost u državi primateljici.

IV.

Prihvaća se nacrt Ugovora iz točke I. ove Odluke kao osnova za vođenje pregovora.

Nacrt Ugovora iz stavka 1. ove točke, sastavni je dio ove Odluke.

V.

Pregovori za sklapanje Ugovora iz točke I. ove Odluke vodit će se diplomatskim putem uz konzultacije s nadležnim tijelima, stoga za vođenje pregovora nije potrebno osigurati financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

VI.

Ovlašćuje se izvanredna i opunomoćena veleposlanica Republike Hrvatske u Republici Čileu da, u ime Vlade Republike Hrvatske, potpiše Ugovor iz točke I. ove Odluke.

VII.

Izvršavanje Ugovora iz točke I. ove Odluke neće zahtijevat dodatna financijska sredstva iz državnog proračuna Republike Hrvatske.

VIII.

Ugovor iz točke I. ove Odluke ne zahtijeva donošenje novih ili izmjenu postojećih zakona, odnosno ne podliježe potvrđivanju po članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Klasa:

Urbroj:

Zagreb,

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović

UGOVOR
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE REPUBLIKE ČILEA
O OBAVLJANJU DOHODOVNE DJELATNOSTI ČLANOVA OBITELJI
ČLANOVA DIPLOMATSKIH MISIJA ILI KONZULARNIH UREDA

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Čilea (u daljnjem tekstu „stranke“);

shvaćajući da mnogi članovi obitelji koji čine dio kućanstava članova diplomatskih misija ili konzularnih ureda, posebice bračni drugovi, mogu poželjeti raditi u državi gdje je član diplomatske misije ili konzularnog ureda raspoređen na službenu dužnost;

želeći olakšati obavljanje tim članovima obitelji dohodovne djelatnosti u državi primateljici;

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Dopuštenje za obavljanje dohodovne djelatnosti

1. Članovima obitelji koji čine dio kućanstva člana diplomatske misije ili konzularnog ureda države šiljateljice, imenovanog za obavljanje službenog zadatka u državi primateljici, dopušteno je, na temelju uzajamnosti, obavljati dohodovnu djelatnost u državi primateljici u skladu sa zakonima i propisima države primateljice i odredbama ovog Ugovora.
2. Država primateljica zadržava pravo da u određenim područjima uskrati dopuštenje za zapošljavanje, između ostalog:
 - a) ako je poslodavac država primateljica, uključujući njezine djelomično samostalne agencije, zaklade, trgovačka društva u državnom vlasništvu te mješovitom javno-privatnom vlasništvu; i
 - b) ako djelatnost utječe na nacionalnu sigurnost, ili u slučajevima kada se iz sigurnosnih razloga samo državljani države primateljice mogu zaposliti.
3. Svako dopuštenje za obavljanje dohodovne djelatnosti u državi primateljici dano u skladu s ovim Ugovorom članu obitelji člana diplomatske misije ili konzularnog ureda koji čini dio njegovog/njezinog kućanstva, vrijedi samo za vrijeme mandata tog člana diplomatske misije ili konzularnog ureda u državi primateljici.

4. Kada član diplomatske misije ili konzularnog ureda prestane obavljati dužnost u državi primateljici, član obitelji tog člana diplomatske misije ili konzularnog ureda koji čini dio njegovog/njezinog kućanstva i obavlja dohodovnu djelatnost u državi primateljici temeljem prethodnog dopuštenja u skladu s člankom 3. ovog Ugovora, može nastaviti obavljati dohodovnu djelatnost u državi primateljici samo pod uvjetima i u skladu s primjenjivim zakonima i propisima države primateljice.

Članak 2. Definicije

U svrhe ovog Ugovora:

1. „**član diplomatske misije ili konzularnog ureda**“ označava svakog zaposlenika države šiljateljice koji nije državljanin države primateljice ili koji nema stalni boravak u državi primateljici i koji je raspoređen na službenu dužnost u državi primateljici u diplomatsku misiju ili konzularni ured države šiljateljice;
2. „**član obitelji**“ označava člana obitelji člana diplomatske misije ili konzularnog ureda koji čini dio njegovog/njezinog kućanstva, kako slijedi:
 - a) bračni drug u skladu sa zakonom države šiljateljice;
 - b) neudata/neoženjena uzdržavana djeca u dobi do 21. godine ili neudata/neoženjena uzdržavana djeca u dobi do 25. godine koja se radi stjecanja odgovarajuće kvalifikacije redovno školuju na sveučilištima ili visokoškolskim ustanovama koje priznaju obje države; i
 - c) neudata/neoženjena djeca sa tjelesnim ili duševnim poremećajem, ali koja su sposobna za rad.

Članak 3. Postupci

1. Obavljanje dohodovne djelatnosti od strane člana obitelji u državi primateljici bit će podložno prethodnom dopuštenju mjerodavnih tijela države primateljice, putem zahtjeva upućenog u ime tog člana obitelji od strane Veleposlanstva države šiljateljice Diplomatskom protokolu Ministarstva vanjskih poslova države primateljice, u kojem se navodi mjesto za koje se prijavljuje, detalji o potencijalnom poslodavcu i bilo koji drugi podaci zatraženi u relevantnim postupcima i obrascima mjerodavnih tijela države primateljice. Mjerodavna tijela države primateljice, nakon što provjere da li osoba u pitanju potpada u kategoriju određenu ovim Ugovorom i uzimajući u obzir primjenjive unutarnje zakone i propise, službeno obavještavaju Veleposlanstvo države šiljateljice, putem Diplomatskog protokola Ministarstva vanjskih poslova države primateljice, da član obitelji ima dopuštenje za obavljanje dohodovne djelatnosti, sukladno primjenjivim zakonima i propisima države primateljice.
2. Ukoliko član obitelji želi promijeniti njegovog/njezinog poslodavca u bilo koje doba nakon što je ishodio radnu dozvolu, potrebno je podnijeti novi zahtjev za dopuštenje.
3. Dopuštenje članu obitelji za obavljanje dohodovne djelatnosti ne podrazumijeva izuzeće od bilo kojih zahtjeva, postupaka ili naknada koje se uobičajeno mogu primjenjivati na bilo koje zaposlenje, bilo da se odnose na osobne karakteristike, profesionalne ili strukovne kvalifikacije ili drugo. U slučaju profesija koje zahtijevaju posebne kvalifikacije, član obitelji

neće biti izuzet od ispunjavanja primjenjivih zahtjeva. Odredbe ovog Ugovora neće se tumačiti na način da druga stranka priznaje stupanj za obavljanje profesije.

Članak 4.

Građanske i upravne povlastice i imuniteti

U slučaju članova obitelji koji uživaju imunitet od građanske i upravne sudbenosti države primateljice, u skladu s Bečkom konvencijom o diplomatskim odnosima iz 1961. ili u skladu s pravilima običajnog međunarodnog prava kako su sadržana u Bečkoj konvenciji o konzularnim odnosima iz 1963., takav imunitet se neće primjenjivati u odnosu na bilo koje radnje ili propuste do kojih je došlo u obavljanju dohodovne djelatnosti i koje potpadaju pod građansku i upravnu sudbenost države primateljice.

Članak 5.

Imunitet od kaznene sudbenosti

1. U slučaju članova obitelji koji uživaju imunitet od kaznene sudbenosti države primateljice, u skladu s Bečkom konvencijom o diplomatskim odnosima iz 1961. ili u skladu s pravilima običajnog međunarodnog prava kako su sadržana u Bečkoj konvenciji o konzularnim odnosima iz 1963., odredbe koje se odnose na imunitet od kaznene sudbenosti države primateljice nastavit će se primjenjivati u odnosu na bilo koje radnje do kojih je došlo u obavljanju dohodovne djelatnosti.
2. Međutim, u slučaju ozbiljnih kaznenih djela izvršenih u obavljanju dohodovne djelatnosti, na pisani zahtjev države primateljice, država šiljateljica će ozbiljno razmotriti da se u odnosu na člana obitelji koji je u pitanju odrekne imuniteta od kaznene sudbenosti države primateljice.
3. Takvo odricanje od imuniteta od kaznene sudbenosti neće se tumačiti na način da se odnosi na imunitet od izvršenja kazni, za što je potrebno posebno odricanje. U slučaju takvog zahtjeva, država šiljateljica će ozbiljno razmotriti zahtjev države primateljice.

Članak 6.

Porezni sustav i sustav socijalnog osiguranja

U skladu s Bečkom konvencijom o diplomatskim odnosima iz 1961. ili u skladu s pravilima običajnog međunarodnog prava kako su sadržana u Bečkoj konvenciji o konzularnim odnosima iz 1963., članovi obitelji podliježu poreznom sustavu i sustavu socijalnog osiguranja države primateljice za pitanja vezana uz njihovo obavljanje dohodovne djelatnosti u toj državi.

Članak 7.

Rješavanje sporova

Sve razlike ili sporovi u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Ugovora rješavat će se konzultacijama i pregovorima između stranaka diplomatskim putem.

Članak 8.
Stupanje na snagu

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti, diplomatskim putem, kojom se stranke međusobno izvješćuju o okončanju svih unutarnjih pravnih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.
2. Ovaj Ugovor ostaje na snazi neodređeno vrijeme, osim ako bilo koja stranka ne obavijesti drugu, pisano diplomatskim putem, šest (6) mjeseci unaprijed o svojoj namjeri da ga okonča. Prestanak ne utječe na valjanost dopuštenja za obavljanje dohodovne djelatnosti koja su već dana članovima obitelji u skladu s ovim Ugovorom, osim ako stranke odluče drukčije u svakom posebnom slučaju.

Sastavljeno u _____ dana _____, u dva izvornika, svaki na hrvatskom, španjolskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu
Republike Hrvatske

Za Vladu
Republike Čilea